Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wspomnij o mnie, JAHWE, przez życzliwość dla swego ludu, Przybądź do mnie ze swoim zbawieniem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wspomnij o mnie, JAHWE, przez życzliwość dla swego ludu, Przybądź do mnie ze swoim zbawieniem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pamiętaj o mnie, JAHWE, przez miłość do swego ludu; nawiedź mnie swoim zbawieniem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pamiętaj na mię, Panie! dla miłości ku ludowi swemu; nawiedźże mię zbawieniem swojem, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wspomni na nas, JAHWE, w upodobaniu ludu twego, nawiedź nas przez zbawienie twoje, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pamiętaj o nas, Panie, gdyż masz upodobanie w swym ludzie. Przyjdź nam z pomocą, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pomnij o mnie, Panie, przez życzliwość dla ludu swego, Nawiedź mnie zbawieniem swoim, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, pamiętaj o mnie przez życzliwość dla Twojego ludu! Przyjdź mi z pomocą, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wspomnij łaskawie na swój lud, JAHWE, nawiedź nas swoją pomocą, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pamiętaj o nas, Jahwe, w Twej łaskawości dla ludu Twego, nawiedź nas z Twoim zbawieniem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Заблукали в безвоній пустині, не знайшли дороги заселеного міста, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspomnij mnie, WIEKUISTY, w zmiłowaniu nad Twym narodem; nawiedź mnie Twoim zbawieniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pomnij na mnie, JAHWE, w dobrej woli względem swego ludu. Okaż troskę o mnie swoim wybawieniem, |